

Title	スワヒリ語諸変種記述調査報告 (3) : トウンバトゥーゴマニ変種基礎語彙600語
Author(s)	竹村, 景子; Takemura, Keiko
Citation	スワヒリ&アフリカ研究. 31 P.35-P.53
Issue Date	2020-03-25
Text Version	publisher
URL	https://doi.org/10.18910/76770
DOI	10.18910/76770
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

スワヒリ語諸変種記述調査報告(3)¹⁾

—トウンバトゥーゴマニ変種基礎語彙 600 語—

竹村 景子

0. はじめに

2019 年度から、科学研究費補助金(基盤研究 C)による「ザンジバルにおけるスワヒリ語諸変種の関係を探るための挑戦—語彙と文法に着目して—」(課題番号:19K00604)というプロジェクトを 5 年計画で開始した。本研究は、2011～2013 年度にかけて行ったプロジェクトである「東アフリカにおけるスワヒリ語諸変種の記述研究」(科学研究費補助金・基盤研究 C・課題番号:23320086)、および、2016～2018 年度にかけて行ったプロジェクトである「ザンジバルにおけるスワヒリ語諸変種の記述研究—文法・語彙の差異に着目して—」(科学研究費補助金・基盤研究 C・課題番号:16K07620)の継続プロジェクトである²⁾。

これらのプロジェクトに共通している課題は、東アフリカにおける「地域共通語」であり「超民族語」であるスワヒリ語の様々な変種の実態を明らかにするような記述研究を体系的に行うことである。特に本プロジェクトにおいては、標準スワヒリ語の文法研究やスワヒリ語と英語もしくは諸民族語との関係性について検討する社会言語学的研究とは一線を画し、スワヒリ語という言語そのものが、多くの変種の重層的且つ複合的集合体であることを明らかにすることを目的としている。同時に、スワヒリ語も属するバントゥ諸語のマイクロバリエーション研究にとって重要なデータ提供も目指している。そのため、住民のほぼ 100%がスワヒリ語を第一言語とするタンザニア連合共和国のザンジバル(ザンジバル島、ペンバ島、トウンバトゥ島)において調査対象としてふさわしいコンサルタントを選定し、スワヒリ語諸変種の文法、語彙について詳細な記述を行う必要がある。

2019 年度については、これまでのプロジェクトでも調査拠点としてきたザンジバル島北部県北部 A 郡に位置するチャアニ村に滞在し、他村民に対する調査を試みた。また、ペンバ島北部のウエテ市にも赴き、今後の本格的な調査のためのパイロット調査を行った。これらの調査結果は別稿で発表することとして、本稿においてはトウンバトゥーゴマニ変種(Kitumbatu-Gomani)の基礎語彙

¹⁾ 本調査は 2019 年度科学研究費補助金(基盤研究 C)「ザンジバルにおけるスワヒリ語諸変種の関係を探るための挑戦—語彙と文法に着目して—」(課題番号:19K00604)の助成を受けて行った。

²⁾ これまでの調査結果については、竹村 2012ab, 2013, 2014, Takemura 2015, 2016, 2017, 2018, Takemura & Miyazaki 2019 を参照されたい。

600語³⁾の収集結果を提示する。本プロジェクトでは、語彙についてはいずれ各変種とも3000語を収集することを目指しているが、2019年度についてはパイロット調査として基礎語彙600語の収集のみを行ったためである。

1. 調査の概要

2019年度の調査は、2019年8月19日～9月3日の日程でザンジバル島チャアニ村スタレヘニ地区とペンバ島ウエテ市の2か所に滞在しながら行った。チャアニ村では調査協力者M氏(年齢42歳、トゥンバトゥ島ゴマニ村出身)に対して基礎語彙600語の他、文法のいくつかの項目について聞き取り調査を行った。また、A氏(年齢27歳、チャアニ村出身)に対しても文法のいくつかの項目について聞き取り調査を行った。ウエテ市ではH氏(年齢18歳、ミチェウエニ村出身)に対して文法のいくつかの項目について聞き取り調査を行った。なお、調査の際はいずれの調査協力者に対しても標準スワヒリ語を用いて問いかけ、本人が日常的に用いる変種で回答してもらった。

2. 基礎語彙600語の調査結果

ここでは基礎語彙600語について、日本語・標準スワヒリ語・トゥンバトゥーゴマニ変種が対照できるように提示する。備考欄には、調査協力者から詳細な説明があった事柄について記した。なお、標準スワヒリ語の欄には基本的に単数形しか記載していないが、トゥンバトゥーゴマニ変種の欄では「/」を挟んで単数形と複数形を示した。また、M氏が「わからない」と回答した語については「-」で示した。なお、現段階で筆者が確認しているトゥンバトゥーゴマニ変種の音声と表記については下記の通りである。基本的に標準スワヒリ語の表記に準ずることとしているが、有声両唇硬口蓋接近音と推定される子音については、IPAのɓを用いて表記することとする。

母音 a [a] e [e] i [i] o [ɔ] u [u]

子音 破裂音: p [p] b [b~ɓ] t [t] d [d~ɗ] k [k] g [g~ɠ]

摩擦音: f [f] v [v] h [h] s [s] z [z] sh [ʃ]

破擦音: ch [tʃ] j [tʃ~ɕ]

鼻音: m [m] n [n] ny [ɲ] ng' [ŋ]

流音: l [l] r [r]

接近音: w [w] y [j] ɥ [ɥ]

³⁾ 本語彙調査で収集した600語は、Wilhelm J. G. Möhlig がバントゥ諸語の語彙調査のために選定したものである。

No.	日本語	標準スワヒリ語	トゥンバトゥーゴマニ変種	備考
001	身体	mwili	mwili/miili	
002	頭	kichwa	kichwa/vichwa	
003	脳	Ubongo	ubongo/mibongo	
004	髪の毛	unywele/nywele	unywili/nywili	
005	前頭部	kipaji	kibapa/vibapa	
006	顔	uso	uso/nyuso	
007	頬	shavu	shavu/mashavu	
008	あご	taya	taqa/ taqa	
009	下あご	kidevu	kitefute/vitefute	
010	髭	ndevu	ndevu	
011	鼻	pua	puqa/puqa	
012	目	jicho	dicho/madicho	
013	涙	chozi	chozi/machozi	
014	耳	sikio, shikio	shikiyo/mashikiyo	
015	口	kinywa	kinywa/vinywa	
016	唇	mdomo	mdomo/midomo	上唇：mdomo wa juyu、下唇：mdomo wa chi
017	舌	ulimi	ulilmi/nyilimi	
018	歯	jino	gino/meno	
019	喉	koo	kaakaa/kaakaa	
020	首	shingo	singo/singo	
021	肩	bega	bega/mabega	
022	腕	mkono	mkono/mikono	
023	わきの下	kwapa	kwapa/kwapa	
024	肘	kisugudi	kisugudi/visugudi	
025	左手	mkono wa kushoto	mkono wa shoto	
026	右手	mkono wa kulia	mkono wa kuliya	
027	手のひら	kiganja, kitanga	kiganja/viganja	
028	指	kidole	kidole/vidole	
029	爪	ukucha/kucha	ukucha/kucha	伸びたら切る部分： ukwembe/kwembe
030	背中	mgongo	mnyongo/minyongo	
031	肋骨	ubavu/mbavu	qubavu/mbavu	
032	胸	kifua	kifua/vifua	
033	乳房	ziwa/maziwa	nyonyo/manyonyo	
034	へそ	kitovu	tungu/tungu	
035	膝	goti	futi/mafuti	半月板：kizigiya
036	足	mguu	mguu/miguu	

037	くるぶし	fundo la mguu	dicho lya mguu/madicho ya mguu	
038	かかと	kisigino cha mguu	kisigino/visigino	
039	皮膚	ngozi	ngozi/ngozi	
040	肉	nyama	nyama/nyama	
041	骨	mfupa	mfupa/mifupa	
042	血管	mshipa wa damu	mshipa wa damu/ mishipa ya damu	
043	血	damu	damu	
044	内臓	matumbo	chango	
045	心臓	moyo	moyo/mioyo	
046	肺	pafu	pafu/pafu	
047	息をする	-pumua	kurudiza pumzi, kupumuqa	
048	肝臓	ini	ini/maini	
049	腎臓	figo	figo/mafigo	
050	唾液	mate	mate	濃い唾液:denda
051	汗	jasho	jasho/majasho	
052	入浴する	-oga	koga	
053	手を洗う	-nawa (mikono)	kunawa	
054	くしゃみをする	-piga chafya	kwenda chafya	
055	疲れる	-choka	kupumuqa	
056	寝る	-lala	kuqaa	
057	夢を見る	-ota	kuqota	
058	夢	ndoto	ndoto/ndoto	
059	いきびをかく	-koroma	kukoroma	
060	盲人	kipofu	kipofu/vipofu	
061	唾者	bubu	bubu/mabubu	
062	ろう者	kiziwi	kiziwi/viziwi	
063	病気	ugonjwa	marazi/marazi	
064	病気になる	-ugua	kuquguqa	
065	熱	homa	homa	
066	震える	-tetemeka	kutetema	
067	嘔吐する	-tapika	kutapika	吐けずに胃の中に戻る:kugoa
068	咳	kikohozi	kikoqoqo/vikoqoqo	
069	傷	jeraha	kidonda/vidonda	
070	怪我をする	-umiza	kuhairika	
071	痛む	-umwa	kuqumwa	
072	腫れる	-vimba	kuvimba	
073	水ぶくれ	lengelenge	tutuvi/matutuvi	

074	傷跡	kovu	kovu/kovu	
075	治る	-pona	kupoqa	
076	薬	dawa	dawa/madawa	
077	産む	-zaa	kuvyaqa	
078	生まれる	-zaliwa	kuyyaligwa	
079	行く	-enda	kwenda	
080	出かける	-toka	kuqawa	
081	去る	-ondoka	kuuka	
082	滞在する、残る	-kaa	kukaqa	
083	～から来る	-toka	kuqawa	
084	来る	-ja	kuja	
085	着く	-fika	kufika	
086	休む	-pumzika	kupumuqa	
087	待つ	-ngoja, -subiri	kugoja	
088	立つ	-simama	kwima	
089	座る	-keti, -kaa kitako	kukaqa chi	
090	しゃがむ	-chuchumaa	kuchutama	
091	歩く	-tembea	kwenda	
092	逃げる	-kimbia	kusumka	
093	ついて行く	-fuata	kukwama	
094	戻る	-rudi	kurudi	
095	送る	-tuma, -peleka	kupilika	
096	持ってくる	-leta	kujisa	
097	持っていく	-chukua, -peleka	kuchukuqa	
098	つかむ	-kamata, -shika	kukamata, kushika	
099	置く	-weka	-wika	
100	泳ぐ	-ogelea	kogelega	
101	飛び上がる	-chupa	kuruka, kweluka, kuchupa	kuruka : その場で飛び上がる、kweyuka : 飛んで行く、kuchupa : 離れた所に飛びつく
102	投げる	-tupa	kugeqa, kulemba	
103	落ちる	-anguka	kugwa, kutoja	
104	人	mtu	mtu/watu	
105	名前	jina	jina/majina	
106	民族	kabila	kabila/makabila	
107	老人、長老	mzee	mzee/wazee, mkongwe/wakongwe	
108	友だち	rafiki	mwezi/wezi	
109	客	mgeni	mgeni/wageni	

110	家族	jamaa	jamaa/jamaa	
111	結婚	ndoa	ndoqwa	
112	(男が)結婚する	-oa	kuqoqa	
113	夫	mume	muqume/waqume	
114	父	baba (yangu)	baba/baba	
115	妻	mke	mke/wake	
116	母	mama (yangu)	mama/mama	
117	愛する	-penda	kutaka	
118	従う	-tii	kutii, kukiri	
119	母親の兄弟	mjomba	haqu/haqu	
120	父親の姉妹	shangazi	shengazi/mashengazi	
121	子供	mtoto (wangu), mwanangu	mwana/wana mwanangu/wanangu	
122	息子	mtoto wa kiume, bin	mwanangu mwanamuqume	
123	娘	mtoto wa kike, binti	mwanangu ya kike	
124	兄	kaka	kaka/kaka	
125	姉	dada	dada/dada	
126	少年	mvulana	barobaro/mabarobaro	
127	少女	msichana	mwari/wari	
128	双子	pacha	pacha/pacha	
129	男	mwanamume	mwanamuqume/ wanawaqume	
130	女	mwanamke	mwanamke/wanawake	
131	石女	(mwanamke) tasa	tasa/tasa	
132	赤ちゃん	mtoto mchanga	mwana mchanga wana wachanga	
133	大人	mtu mzima	mtu mzima/watu wazima	
134	声	sauti	sauti/sauti	
135	叫ぶ	-piga kelele	kufanya weshu	
136	呼ぶ	-ita	kwita	
137	泣く	-lia	kuliya	
138	ことば	lugha	luha/luha	
139	話す	-sema	kutongoqa	
140	伝える	-ambia	kwambiya	
141	物語	hadithi, hekaya	ngano/ngano	
142	会話	mazungumzo	marongo	
143	しゃべる	-zungumza	kuronga	
144	尋ねる	-uliza	kuuza	
145	答える	-jibu	-jibu	
146	頼む	-omba	kuqomba	
147	助ける	-saidia	kusaidiya	

148	断る	-kataa	kutodumba	
149	許可する	-ruhusu	kudumba	
150	与える	-pa	kuka	
151	手に入れる、 受け取る	-pata	kupata	
152	贈り物	zawadi	zawadi/zawadi	
153	見せる	-onyesha	kuqanga	
154	見る	-tazama	kutizama	
155	説明する	-eleza	kweleza	
156	教える	-fundisha	kufuza, kusomeza	
157	学ぶ	-jifunza	kujifuza	
158	読む	-soma	kusoma, kudurusu	
159	書く	-andika	kwandika	
160	喧嘩	ugomvi	ugovi, shari	
161	喧嘩する	-gombana	kupigana	
162	ひっぱたく	-piga kofi	kupiga kibao	
163	叩く、殴る	-piga	kupiga	
164	打つ	-gonga	kugonga	
165	戦争	vita	vita	
166	戦う	-pigana	kupigana	
167	暴力	ukatili, udhalimu, ujahili, nguvu	ukatili	
168	追い出す	-fukuza	kwangasa	
169	盗む	-iba	kwiba	
170	だます	-danganya	kudanganya	
171	隠す	-ficha	kuficha	
172	罵る	-laani	kulaani	
173	侮辱する	-tukana	kutukana, kutusi	
174	嘘	uwongo	uqongo	
175	訴え	mashtaka	mashitaka	
176	法	sheria	shariya	
177	裁判官	hakimu, jaji	hakimu/mahakimu	
178	裁く	-hukumu	kuhukumu	
179	訴える	-shtaki	kushitaki	
180	罪を認める	-kiri kosa	kudumba kosa	
181	否定する	-kana, -kataa	kukataqa kosa	
182	真実	kweli	kweli	
183	誓約、誓い	kiapo	kiqapo/viqapo	
184	命令する	-amuru	kuamurisha	
185	禁止する	-kataza	kukataza, kukanya	

186	同意する	-kubali	kudumba	
187	罰する	-adhibu	kuka adabu	
188	踊り	mchezo	ngoma	
189	踊る	-cheza ngoma/dansi	kucheza ngoma	
190	太鼓	ngoma	ngoma/ngoma	
191	笑う	-cheka	kucheka, kufurahi	
192	遊ぶ	-cheza	kucheza	
193	歌う	-imba	kwimba	
194	歌	wimbo	wimbo/nyimbo	
195	酔う	-lewa	kulewa	
196	建てる	-jenga	kujenga	
197	家	nyumba	nyumba/nyumba	
198	壁	ukuta	kiwamba/viwamba	
199	屋根	paa	paqa/mapaqa	
200	窓	dirisha	dirisha/madirisha	
201	扉	mlango	mlyango/milyango	
202	開ける	-fungua	kufunguqa	
203	閉じる	-funga	kufunga	
204	入る	-ingia	kungiqa	
205	部屋	chumba	chumba/vyumba	
206	牛囲い	zizi	qugwe/nyugwe	
207	柵	ua	quwa/nyuwa	
208	井戸	kisima	kisima/visima	
209	庭	bustani	busitani/mabusitani	
210	かまど	jiko	jiko/majiko	
211	火をつける	-washa (moto), -koka	kukoka moto	
212	火	moto	moto	
213	焼く	-choma	kuchoma	
214	木炭	kaa	kaqa/makaqa	
215	煙	moshi	mosi	
216	灰	jivu/majivu	jivu/majivu	
217	消す	-zima	kuuqa moto	
218	薪	kuni	ukuni/kuni	
219	(薪の)束	robota (la kuni)	tita/tita	
220	かまど石	figa/mafiga	jifya/mafya	
221	料理する	-pika	kupika	
222	炒める	-kaanga	kukaqanga	
223	焼く	-oka (mkate)	kupambiqa	
224	沸く	-chemka	kupwaga	
225	アルミ鍋	sufuria	dishi/madishi	

226	水がめ	mtungi	mtungi/mitungi	
227	水を汲む	-teka maji	kuchota maji	
228	水を運ぶ	-chukua maji	kuchukuqa maji	
229	水を注ぐ	-mimina	kumimina	
230	ゆする	-tikisa	kutikisa	
231	漉す	-chuja	kuchuja	
232	満たす、一杯にする	-jaza	kujaza	
233	混ぜる	-changanya	kupiganya	
234	蓋をする	-funika	kufinga	
235	蓋をはずす	-funua	kufinuqa	
236	切る	-kata	kukata	
237	つぶす	-ponda	kuvuquga	水気のあるもの
238	搗く	-twanga	Kutwanga	水気のないもの
239	挽く	-saga (nafaka)	kusaga	
240	臼	kinu	kinu/vinu	
241	杵	mchi	mchi/michi	
242	ベッド	kitanda	kitanda/vitanda	
243	椅子	kiti	kiti/viti	
244	むしろ、ござ	jamvi	javi/majavi (miqaya という木の繊維から作る), busati/mabusati (nailoni) mkeka/mikeka (ukili)	
245	袋	mfuko	mfuko/mifuko	
246	かご	kikapu	kikapu/vikapu	
247	ビン	chupa	chupa/chupa	
248	ひょうたん	buyu	buyu/mabuyu	
249	かなづち	nyundo	nyundo/nyundo	
250	なた	panga	panga/mapanga	
251	斧	shoka	shoka/mashoka	
252	ナイフ	kisu	kisu/visu	
253	鋭い	-kali	-kali	
254	鈍い	-butu	-futo	
255	ほうき	ufagio	ufyagiyo/mafyagiyo	
256	掃く	-fagia	kufyagiya	
257	ランプ	taa	taqa/taqa	
258	鏡	kioo	kiyooyo/viyooyo	
259	縄、紐	kamba	kamba/kamba	qugwe/nyugwe : 物干しのロープ
260	結び目	fundo	fundo/mafundo	
261	掛ける	-tundika	kupachika	
262	(薪を)割る	-chanja (kuni)	kuchanja	

263	縫う	-shona	kushona	
264	(服を)洗う	-fua nguwo	kufuqa nguwo	
265	畑	shamba, konde	shamba/mashamba	
266	耕す	-lima	kulima	
267	掘る	-chimba	kuchimba	
268	鋤	jembe	jembe/majembe	
269	(地面を)掻き均す	-palia (ardhi)	-	
270	種をまく	-panda (mbegu)	kupanda	
271	除草する	-palilia	kupaliliya	
272	収穫する	-vuna	kuvuna	
273	(果物を)摘む	-chuma (matunda)	kuchuma	
274	拾う	-okota	kuqokota	
275	荷物	mzigo	mzigo/mizigo	
276	貯え	akiba (ya nafaka)	hakiba/hakiba	
277	納屋	ghala ya nafaka	gala/gala	
278	牛	ng'ombe	ng'ombe/ng'ombe	
279	飼育する	-fuga	kufuga	
280	群れをなす	-kutanika makundi, -kaa katika makundi	kukushanyika	
281	雄牛	ng'ombe dume	ng'ombe muqume	
282	牝牛	ng'ombe jike	ng'ombe mke	
283	(牛乳を)搾る	-kamua (maziwa)	kukamuqa	
284	(牛乳を)かき回す	-sukasuka maziwa	-	
285	ロバ	punda	punda/punda	
286	山羊	mbuzi	mbuzi/mbuzi	
287	ひつじ	kondoo	kondoqo/kondoqo	
288	豚	nguruwe	guruwe/guruwe	
289	鶏	kuku	kuku/kuku	
290	雄鶏	jogoo	jogoqo/majogoqo	
291	猫	paka	paka/paka	
292	犬	mbwa	jibwa/majibwa	
293	狩りをする	-winda	kuwinda	
294	狩人	mwindaji	mwindaji	
295	弓	upinde, uta	-	
296	矢	mshale	mshare/mishare	
297	銃	bunduki	bunduki/mabunduki	
298	銃を打つ	-piga bunduki	kupiga bunduki	
299	槍	mkuki	mkuki/mikuki	
300	刺す	-choma	kuchomeka	
301	殺す	-ua	kuuqa	

302	盾	ngao	ngao/ngao	
303	棒	fimbo	fimbo/fimbo, mkwaju/mikwaju, bakora/bakora	
304	罨	mtego	mtego/mitego	
305	カヌー	mtumbwi	mtumbwi/mitumbwi	
306	櫂	kafi	kasiqa/makasiqa	
307	漕ぐ	-piga kafi	kupiga kasiqa	
308	釣る	-vua samaki	kuvuqa	
309	釣り針	ndoana	ndoana/ndoana	
310	動物	mnyama	mnyama/wanyama	
311	咬む	-uma	kutafuna	
312	毛皮	manyoya ya mnyama, ngozi ya mnayama yenye	manyoya ya mnyama	
313	角	pembe	pembe/pembe	
314	尻尾	mkia	mkiya/mikiya	
315	バッファロー	nyati	nyati/nyati	
316	ゾウ	tembo, ndovu	tembo/tembo	
317	キリン	twiga	twiga/twiga	
318	カバ	kiboko	boko/boko	
319	ハイエナ	fisi	fisi/fisi	
320	ヒョウ	chui	chui/chui	
321	ライオン	simba	simba/simba	
322	コウモリ	popo	popo/popo	
323	ヒヒ	nyani	nyani/manyani	
324	サル	tumbili	tumbili/tumbili	
325	ネズミ	panya	panya/panya	
326	魚	samaki	samaki/samaki	
327	カニ	kaa	kaqa/kaqa	
328	ワニ	mamba	mamba/mamba	
329	バイソン	chatu	chatu/chatu	
330	ヘビ	nyoka	nyoka/nyoka	
331	トカゲ	mjusi	gimbire/magimbire, gonda/magonda	
332	カタツムリ	koa	koqa/koqa	
333	カエル	chura	chura/vyura	
334	ミミズ	nyungunyungu	nyungwi/nyungwi	
335	ミツバチ	nyuki	nyoki/nyoki	
336	軍隊アリ	chungu	chungu/chungu	
337	シロアリ	mchwa	mchwa/mchwa	

338	ハエ	nzi	zi/zi	
339	蚊	mbu	bu/bu	
340	蜘蛛	buibui	bui/mabui	
341	シラミ	chawa	chawa/chawa	
342	鳥	ndege	ndege/ndege	
343	羽毛	unyoya/manyoya	unyoqa/manyoqa	
344	羽	ubawa	ubawa/mbawa	
345	飛ぶ	-ruka	kweyuka	
346	ホロホロ鳥	kanga	kanga/kanga	
347	鷹	mwewe, hajivale	mwewe/mwewe	
348	ハゲワシ	tai	-	
349	鳩	njiwa	njiwa/njiwa	
350	始める	-anza	kwaza	
351	終わる	-maliza, -isha	kwisha, kumaliza	
352	する	-fanya	kutenda	
353	仕事	kazi	kazi/kazi	
354	働く	-fanya kazi	kutenda kazi	
355	試す	-jaribu	kujaribu	
356	引く	-vuta	kuvuta	
357	押す	-sukuma	kusuta	
358	入れる	-tia	kutiya	
359	まわす	-zungusha	kuzunguqusha	
360	曲げる	-pinda	kupinda	
361	壊す	-vunja	kupanja	
362	やぶる	-pasua, -chana, -rarua	kuchana, kupasuqa	kuraruqa: 引き裂く
363	分ける	-gawanya	kugawa	
364	持ち上げる	-nyanyua	kuchuchuqa	
365	(土器を)作る	-finyanga	kufinyanga	
366	彫る	-chonga	kuchonga	
367	鉄を打つ	-fua (chuma)	kufuqa chuma	
368	鉄	chuma	chuma	
369	溶かす	-yeyusha	kuqayusha	
370	色を塗る	-paka rangi	kupaka rangi	
371	(縄を)ひねる	-pota (kamba), -sokota, -dirabu	kupakasa	
372	市場	soko	soko/masoko	
373	買う	-nunua	kununuqa	
374	売る	-uza	kuza	
375	交換する	-badilisha	kubadili	
376	借金	deni	deni	

377	払う	-lipa	kulipa	
378	お金	pesa	pesa	
379	安い	rahisi	rahisi	
380	高い	ghali	hali	
381	空腹	njaa	njaqa	
382	食べる	-la	kulya	kusabehe : 最初の食事をとる
383	食べ物	chakula	chakulya/vyakulya, posho	
384	飲み込む	-meza	kumeza	
385	満腹する	-shiba	kushiba	
386	ゲップする	-teuka, -piga mbweu	kwenda tequ	
387	渴き	kiu	kiqu	
388	飲む	-nywa	kunywa	
389	卵	yai	yai/mayai	
390	蜜	asali	asali	
391	肉	nyama	nyama/nyama	
392	乳	maziwa	maziwa	
393	油	mafuta	mafuta	
394	バナナ	ndizi	ndizi/ndizi	
395	みかん	chungwa	chungwa/machungwa	
396	サトウキビ	muwa	muwa/miwa	
397	マンゴー	embe	yembe/yembe	
398	豆	maharagwe	haragwe/maharagwe	
399	トマト	nyanya, tungule	tungule/tungule	
400	キャッサバ	muhogo	muhogo/mihogo	
401	芋	kiazi	kiyazi/viyazi	mbatata/mbatata: じゃがいも
402	ヤム芋	kiazi kikuu	kiyazi cha mkuqu/ viyazi vya mkuqu	
403	こしょう	pilipili manga	pilipili manga	
404	塩	chumvi	Chuvi	
405	粉	unga	Unga	
406	どうもろこし	mahindi	hindi/mahindi	
407	もろこし、ヒエ	mtama, wimbi, ulezi, uwele	mtama/mitama ulezi, uwele	
408	米	mchele	mchele/michele	
409	服	nguo	nguwu/nguwo	
410	着る	-vaa	kuvaaqa	
411	着せる	-vika, -valisha, -visha	ku(m)vika	
412	脱ぐ	-vua nguo	kuvuqa	
413	帽子	kofia	kofiya/kofiya	

414	シャツ	shati	shati/shati	
415	半ズボン	kaptula	bukta/bukta	
416	ズボン	suruali	suruali/suruali	
417	アイロンをかける	-piga pasi	kupiga pasi	
418	ソックス	soksi	sokisi/sokisi	
419	靴	kiatu	kiyatu/viyatu	
420	指輪	pete	pete/pete	
421	髪を結う	-suka nywele	kuquka nywili	
422	空	mbingu	mbingu	
423	闇	giza	kiza	
424	夜明け	mapambazuko	mapambazuko	
425	光	nuru	mɔqanga/miqanga	
426	太陽	jua	juwa	
427	輝く	-ng'aa	kung'ara	
428	影	kivuli	kivuli/vivuli	
429	暑さ	joto	joto	
430	月	mwezi	mwezi	
431	星	nyota	nyota/nyota	
432	風	upepo	upepo	
433	(風が)吹く	-vuma	kuvuma	
434	雲	wingu	wingu/mawingu	
435	雨	mvua	vuqa	
436	雨が降る	-nyesha	kunya	
437	稲妻	umeme	umwesa	
438	雷	ngurumo, radi	ngurumo, radi	
439	世界	dunia	duniya	
440	陸	nchi, ardhi	arizi	
441	森	msitu, mwitu	mwitu/miitu	
442	山	mlima	mlima/milima	
443	岩	jabali	jabali/majabali	goma/magoma
444	谷	bonde	bonde/mabonde	
445	平野	uwanda	uwanja	
446	洞窟	pango	pango/pango	
447	穴	shimo	bonde/mabonde	
448	水	maji	maji	
449	川	mtoto	mtoto/mito	
450	湖	ziwa	ziwa/maziwa	
451	石	jiwe	jibwe/mabwe	
452	ほこり	vumbi	qumbi	
453	泥	tope	tope/matope	

454	砂	mchanga	mchanga/michanga	
455	土	udongo	udongo	
456	道	njia	njiya/njiya	
457	道路	barabara	barabara/barabara	
458	場所	mahali	pahala, pahali	
459	村	kijiji	kijiji/vijiji, kitongoji/vitongoji	
460	植物	mmea	mmeya/mimeya	
461	芽が出る	-chipuka	kuchipuqa	
462	木	mti	mjiti/mijiti	
463	根	mzizi	mzizi/mizizi	
464	枝	tawi	tawi/matawi	
465	葉	jani	gani/magani	
466	トゲ	mwiba	mwiba/miba	
467	実	tunda	tunda/matunda	
468	生の	-bichi	-bichi	
469	熟す	-iva	kwiva	
470	腐る	-oza	kwoza	
471	ナツメヤシの木	mtende	mtende/mitende	
472	草	nyasi, jani	msitu/misitu	
473	かぼちゃ	boga	kitango/vitango	
474	数字	hesabu	Namba	
475	たくさん	-ingi	-ingi	
476	集団	kundi (la watu)	kundi/makundi	
477	少ない	-chache	-haba	
478	ひとり	peke	weka	
479	すべて	-ote	-oti	
480	一杯になる	-jaa	kujaqa	
481	数える	-hesabu	kuisabu	
482	1	moja	moja	
483	2	mbili	mbili	
484	3	tatu	tatu	
485	4	nne	ne	
486	5	tano	tano	
487	6	sita	sita	
488	7	saba	saba	
489	8	nane	nane	
490	9	tisa	tisa	
491	10	kumi	kumi	
492	11	kumi na moja	kumi na moja	

493	12	kumi na mbili	kumi na mbili	
494	13	kumi na tatu	kumi na tatu	
495	14	kumi na nne	kumi na ne	
496	15	kumi na tano	kumi na tano	
497	16	kumi na sita	kumi na sita	
498	17	kumi na saba	kumi na saba	
499	18	kumi na nane	kumi na nane	
500	19	kumi na tisa	kumi na tisa	
501	20	ishirini	ishirini	
502	21	ishirini na moja	ishirini na moja	
503	30	thelathini	salasini	
504	40	arobaini	arubaini	
505	50	hamsini	hamsini	
506	60	sitini	sitini	
507	70	sabini	sabini	
508	80	themanini	samanini	
509	90	tisini	tisiini	
510	100	mia	miya	
511	計る	-pima	kupima	
512	重さ	uzito	uzito	
513	境界	mpaka	mpaka/mipaka	
514	列	mstari	msitari/misitari	
515	遠い	mbali	mbali	
516	近い	karibu	pepi	
517	異なる	tofauti	tafauti	
518	別の	-ingine	-engine	
519	物	kitu	kitu/vitu	
520	印	alama	alama/alama	
521	終わり	mwisho	mwisho	
522	時間	wakati	ukati/nyakati	
523	年	mwaka	mwaka/miyaka	
524	週	juma, wiki	juma, wiki	
525	日	siku	siku/siku	
526	昼	mchana	mchana	
527	夜	usiku	usiku	
528	朝	asubuhi	qunju	
529	夕方	jioni	jiyoni	
530	今日	leo	leqo	
531	明日	kesho	kesho	
532	昨日	jana	jana	

533	昔	kale, zamani	zamani	
534	怒り	hasira	hasira	
535	怒る	-kasirika, -udhika	kuhamaki	
536	嫌う	-chukia	kuchukiya	
537	慈悲	rehema	rehema	
538	欲望	tamaa	tama/tama	
539	驚く	-staajabu, -shangaa	kushangaqa, kuajabika	
540	疑い	shaka	wasi	
541	恐れ	hofu	oga	
542	恥	aibu, haya, fedheha	aibu, fezeha, haya	
543	悲しみ	huzuni, majonzi	huzuni, huruma	
544	痛み	maumivu	maumivu	
545	喜び	furaha	furaha	
546	誇り	fahari	fahari	
547	疲れ	uchovu/machovu	machofu	
548	匂い	harufu	harufu	
549	臭い	-nuka	kunuka	
550	覚える	-kumbuka	kukumbuka	
551	忘れる	-sahau	kusahau	
552	思う	-fikiri, -waza	kuwaza, kuzani	
553	知る	-jua	kujuwa, kutambuqa	
554	聞く	-sikia	kusikiya	
555	雑音	kelele	hasiqa	
556	見る	-ona	kona	
557	触れる	-gusa	kugusa	
558	味見する	-onja	konja	
559	苦い	-chungu	-chungu	
560	生活、命	maisha	maisha	
561	死ぬ	-fa	kufa	
562	死	kifo	kifo/vifo	
563	死体	maiti	maiti/maiti	
564	埋葬する	-zika	kuzika	
565	墓	kaburi	kaburi/makaburi	
566	神	Mungu/Mola	Muqungu	
567	幽霊	pepo, mzimu, kivuli, shetani	-	
568	タブー	mwiko	mwiko/miko	
569	占う	-piga bao (ramli)	kupiga ramli	
570	伝統医	mganga	mganga/waganga	
571	呪術師	mchawi	mchawi/wachawi	

572	呪いをかける	-roga	kuroga	
573	呪い	uchawi	uchawi	
574	大きい	-kubwa	-kuqu	
575	小さい	-dogo	-dugu	-duchu:さらに小さい
576	長い	-refu	-refu	
577	短い	-fupi	-fupi	
578	広い	-pana	-pana	
579	狭い	-embamba	-embamba	
580	重い	-zito	-zito	
581	軽い	-epesi	-epesi	
582	よい	-zuri, -ema	-zuri, -ema	
583	悪い	-baya	-baya	
584	きれい	safi	-epe	
585	汚い	-chafu	-chafu	
586	かたい	-gumu	-gumu	
587	やわらかい	-ororo	-goqo	
588	知恵	hekima	hikima	
589	愚かさ	upumbavu, ujinga	upumbavu, ujinga	
590	黒い	-eusi	-erusi	
591	赤い	-ekundu	-ekundu	
592	白い	-eupe	-epe	
593	太っている	-nene	-nene	
594	甘い	-tamu	-tamu	
595	弱い	dhaifu	zaifu	
596	冷たい、寒い	baridi	baridi	
597	乾いている	-kavu	-kavu	
598	十分である	-tosha	kutosha	
599	適している	-faa	kufawa	
600	新しい	-pya	-pya	

謝辞

本稿のもととなる調査の遂行に当たっては、チャアニ村ムタクジャ地区在住の H 氏とご家族から多大なる協力と援助をいただいた。1997 年に初めて村入りしてから、20 年以上にわたって調査協力を仰いでいる。遠くの親戚のような間柄になって下さっていることに、心から感謝の意を表す。また、調査協力者としていつも辛抱強く筆者の質問に答えてくださっている M 氏にも大いなる感謝を捧げる。

加えて、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の共同利用・共同研究課題「スワヒリ

語諸変種にみられる多様性とダイナミズムへのアプローチ」(研究代表者:品川大輔氏)のメンバーからは、いつも大変有益なアドバイスやコメントをいただいている。2018年に行った発表に対していただいたコメントのおかげで、本研究プロジェクトではスワヒリ語諸変種の多様性とダイナミズムを明らかにし、さらに、バントゥ諸語のマイクロバリエーション研究に寄与するための調査を展開しようという意を強くすることができた。

参考文献

- 竹村景子. 2012a. 「スワヒリ語諸変種記述調査報告(1)―チャアニ変種基礎語彙 600語―」『スワヒリ&アフリカ研究』 23:64-82
- . 2012b. 「スワヒリ語トゥンバトゥ方言(G43)」『アフリカ諸語文法要覧』(塩田勝彦編) pp.211-226. 溪水社.
- . 2013. 「スワヒリ語諸変種記述調査報告(2)―キベニ変種およびキドティ変種基礎語彙 600語―」『スワヒリ&アフリカ研究』 24:50-72.
- . 2014. 「スワヒリ語チャアニ変種の接続形と命令形概観」『スワヒリ&アフリカ研究』 25:120-129.
- . 2015. “Miundo ya Dhamira Matilaba na Dhamira Amri katika Kichaani”. *Swahili & African Studies*. 26:170-180.
- . 2016. “Miundo ya Sentensi zenye Kitenzi ‘-wa’ katika Kichaani - Kulinganisha na Kiswahili Sanifu”. *Swahili & African Studies*. 27:53-63.
- . 2017. ‘Miundo ya Sentensi za Njeo Iliyopita katika Kitumbatu-Gomani: Kwa Kulinganisha na Kichaani na Kiswahili Sanifu’ *Swahili & African Studies*. 28:109-121.
- . 2018. “Nini ndiyo ‘Lugha’ - Kuzingatia Tofauti baina ya ‘Lahaja’ na ‘Kiswahili Sanifu’ Visiwani Zanzibar -”. *Swahili & African Studies*. 29:167-187.
- Takemura Keiko & Miyazaki Kumiko. 2019. “Utofauti wa Kilahaja wa Kiswahili - Kutokana na Data Zilizokusanywa Kisiwani Unguja -”. *Swahili & African Studies*. 30:67-80.